

T.B.M.M.

(S. Sayısı: 814)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Kosova Geçici Özyönetim Kurumları (Çevre ve Mekansal Planlama Bakanlığı) Adına Görev Yapan Birleşmiş Milletler Kosova Geçici Yönetimi Arasında Çevre Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Çevre ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/938)**

T.C.

Başbakanlık

17.12.2004

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1006/5859

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 6.12.2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Kosova Geçici Özyönetim Kurumları (Çevre ve Mekansal Planlama Bakanlığı) Adına Görev Yapan Birleşmiş Milletler Kosova Geçici Yönetimi Arasında Çevre Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Recep Tayyip Erdoğan*

**Başbakan**

**GEREKÇE**

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Kosova Geçici Özyönetim Kurumları (Çevre ve Mekansal Planlama Bakanlığı) Adına Görev Yapan Birleşmiş Milletler Kosova Geçici Yönetimi Arasında Çevre Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı" 15 Eylül 2004 tarihinde Priştine'de imzalanmıştır.

Sözkonusu Mutabakat Zaptı çerçevesinde doğa koruma ve korunan alanların yönetimi, mekansal planlama, atık geri kazanımı ve tehlikeli atık bertarafı, atık su arıtımı, hava kalitesi, meteoroloji çalışmaları, çevresel etki değerlendirmesi ve çevre mevzuatı gibi konularda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Taraflar, ortak bilimsel/teknik araştırmalar/programlar yürütülmesi, en iyi çevre teknolojileri ile uzmanların, araştırmacıların ve hükümet dışı kuruluş mensuplarının değişimi, işbirliği projelerinin geliştirilmesi yollarıyla işbirliğini geliştireceklerdir.

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Kosova Geçici Özyönetim Kurumları (Çevre ve Mekansal Planlama Bakanlığı) Adına Görev Yapan Birleşmiş Milletler Kosova Geçici Yönetimi Arasında Çevre Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı"nın onaylanması ile Türkiye ile Kosova arasında Çevre alanında ilişkilerin daha ileriye götürülmesi mümkün olacaktır.

## Çevre Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Çevre Komisyonu

9.2.2005

Esas No.: 1/938

Karar No.: 12

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığınca 22.12.2004 tarihinde esas komisyon olarak Dışişleri Komisyonuna, tali komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen 1/938 Esas Numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Kosova Geçici Özyönetim Kurumları (Çevre ve Mekansal Planlama Bakanlığı) Adına Görev Yapan Birleşmiş Milletler Kosova Geçici Yönetimi Arasında Çevre Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanması ve Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı", Komisyonumuzun, 9.2.2005 tarihli 3 üncü yasama yılı 4 üncü toplantısında, Dışişleri Bakanlığı, Çevre ve Orman Bakanlığı ile Maliye Bakanlığı temsilcilerinin de katılımıyla görüşülmüştür.

Tasarı ile, söz konusu Mutabakat Zaptı çerçevesinde, ülkemiz ile Kosova Geçici Özyönetim Kurumları (Çevre ve Mekansal Planlama Bakanlığı) Adına Görev Yapan Birleşmiş Milletler Kosova Geçici Yönetimi arasında doğa koruma ve korunan alanların yönetimi, mekansal planlama, atık geri kazanımı ve tehlikeli atık bertarafı, atık su arıtımı, hava kalitesi, çevresel etki değerlendirmesi, meteoroloji çalışmaları ve çevre mevzuatı gibi konularda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Başkanın sunuş konuşmasından sonra, Tasarının gerekçesi okunmuştur. Tümü üzerindeki görüşmelerin tamamlanmasını müteakip, maddelere geçilmesi oybirliği ile kabul edilmiştir. Maddeler teker teker görüşülüp, oybirliği ile kabul edilmiştir. Ardından Tasarının tümü oya sunulmuş ve Tasarı oybirliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Üye	Üye
A. Münir Erkal	Ahmet Yaşar	Mehmet Boztaş
Malatya	Aksaray	Aydın
Üye	Üye	Üye
Abdurrahim Aksoy	İbrahim Kösdere	Rasim Çakır
Bitlis	Çanakkale	Edirne
Üye	Üye	Üye
Şemsettin Murat	Nurettin Aktaş	Abdülaziz Yazar
Elazığ	Gaziantep	Hatay
Üye	Üye	Üye
Mehmet Said Armağan	Canan Arıtman	Veli Kaya
Isparta	İzmir	Kilis
	Üye	
	Şefik Zengin	
	Mersin	

**ÇEVRE KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ÇEVRE VE ORMAN BAKANLIĞI İLE KOSOVA GEÇİCİ ÖZYÖNETİM KURUMLARI (ÇEVRE VE MEKANSAL PLANLAMA BAKANLIĞI) ADINA GÖREV YAPAN BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KOSOVA GEÇİCİ YÖNETİMİ ARASINDA ÇEVRE ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

18.2.2005

*Esas No.: 1/938*

*Karar No.: 46*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Kosova Geçici Özyönetim Kurumları (Çevre ve Mekansal Planlama Bakanlığı) Adına Görev Yapan Birleşmiş Milletler Kosova Geçici Yönetimi Arasında Çevre Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 17 Şubat 2005 tarihli 11 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı, Maliye Bakanlığı ile Çevre ve Orman Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Söz konusu Mutabakat Zaptı; doğa koruma ve korunan alanların yönetimi, mekansal planlama, atık geri kazanımı ve tehlikeli atık bertarafı, atık su arıtımı, hava kalitesi, meteoroloji çalışmaları, çevresel etki değerlendirmesi ve çevre mevzuatı gibi konularda işbirliği yapılmasını öngörmektedir.

Türkiye ile Kosova arasında çevre alanında ilişkilerin daha da ileriye götürülmesi düşüncesiy-le hazırlanan söz konusu Tasarı, Komisyonumuzca uygun görülmüş ve Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri aynen kabul edilmiştir. Tasarının tümü oya sunulmuş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>	<i>Mustafa Dündar</i>
Antalya	Ankara	Bursa
Kâtip	Üye	Üye
<i>Metin Yılmaz</i>	<i>Mahmut Koçak</i>	<i>Ramazan Toprak</i>
Bolu	Afyonkarahisar	Aksaray
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Edip Uğur</i>	<i>V. Haşim Oral</i>	<i>Aziz Akgül</i>
Balıkesir	Denizli	Diyarbakır
Üye	Üye	Üye
<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>	<i>Muzaffer Gülyurt</i>	<i>İnal Batu</i>
Elazığ	Erzurum	Hatay
Üye	Üye	Üye
<i>Halil Akyüz</i>	<i>Mehmet B. Denizolgun</i>	<i>Şükrü Mustafa Elekdağ</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Ufuk Özkan</i>	<i>Nihat Eri</i>	<i>Süleyman Gündüz</i>
Manisa	Mardin	Sakarya

## HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ÇEVRE VE ORMAN BAKANLIĞI İLE KOSOVA GEÇİCİ ÖZYÖNETİM KURUMLARI (ÇEVRE VE MEKANSAL PLANLAMA BAKANLIĞI) ADINA GÖREV YAPAN BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KOSOVA GEÇİCİ YÖNETİMİ ARASINDA ÇEVRE ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - 15 Eylül 2004 tarihinde Priştine’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Kosova Geçici Özyönetim Kurumları (Çevre ve Mekansal Planlama Bakanlığı) Adına Görev Yapan Birleşmiş Milletler Kosova Geçici Yönetimi Arasında Çevre Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Recep Tayyip Erdoğan*  
Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

*A. Gül*

Devlet Bakanı

*B. Atalay*

Devlet Bakanı V.

*M. H. Güler*

Millî Savunma Bakanı

*M. V. Gönül*

Millî Eğitim Bakanı

*H. Çelik*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*A. Coşkun*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*A. Şener*

Devlet Bakanı

*A. Babacan*

Devlet Bakanı

*K. Tüzmen*

İçişleri Bakanı

*A. Aksu*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*Z. Ergezen*

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

*S. Güçlü*

En. ve Tab. Kay. Bakanı

*M. H. Güler*

Çevre ve Orman Bakanı

*O. Pepe*

## DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ÇEVRE VE ORMAN BAKANLIĞI İLE KOSOVA GEÇİCİ ÖZYÖNETİM KURUMLARI (ÇEVRE VE MEKANSAL PLANLAMA BAKANLIĞI) ADINA GÖREV YAPAN BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KOSOVA GEÇİCİ YÖNETİMİ ARASINDA ÇEVRE ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*M. A. Şahin*

Devlet Bakanı

*M. Aydın*

Adalet Bakanı

*C. Çiçek*

Maliye Bakanı

*K. Unakıtan*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*M. Başesgioğlu*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Mumcu*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ÇEVRE VE ORMAN BAKANLIĞI**  
**İLE**  
**KOSOVA GEÇİCİ ÖZYÖNETİM KURUMLARI (ÇEVRE VE MEKANSAL**  
**PLANLAMA BAKANLIĞI) ADINA GÖREV YAPAN**  
**BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KOSOVA GEÇİCİ YÖNETİMİ**  
**ARASINDA**  
**ÇEVRE ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI**

İşbu Mutabakat Zaptı, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Çevre ve Orman Bakanlığı ve Kosova Geçici Özyönetim Kurumları (Çevre ve Mekansal Planlama Bakanlığı) Adına Hareket Eden Birleşmiş Milletler Kosova Geçici Yönetimi (UNMIK) (bundan sonra "Taraflar" olarak geçecektir) arasındadır.

UNMIK'in 10 Haziran 1999 tarihli ve 1244 BM Güvenlik Konseyi Kararı ile Kosova'da bir geçici yönetimi sağlamakla görevlendirilmiş olduğunu;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve UNMIK'in önceliklerinden birinin çevre alanında kapasite oluşturarak, çevresel koşulları iyileştirerek ve çevreyi ilave bozulmalardan koruyarak sağlıklı çevreyi sağlamak olduğunu;

Taraflar arasında çevreyi korumak amacıyla işbirliği geliştirmek ve dostane ilişkileri güçlendirmek yolundaki isteklerini ifade ederek,

Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasının bilimsel, teknik ve teknolojik açılardan daha yakın işbirliğini gerektirdiği ihtiyacı akılda tutarak;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**Madde 1**

Çevre kirliliğinin azaltılması ve çevrenin korunması için, Taraflar eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar esaslarına dayanarak, bilgi, deneyim ve teknoloji transferiyle ilgili özel programlar ve projeler aracılığıyla işbirliği yapacaklardır.

**Madde 2**

Çevreyle ilgili başlıca işbirliği alanları şunlar olacaktır:

- Doğa koruma,
- Korunan alanlar yönetimi,
- Su kaynakları yönetimi,
- Mekansal planlama,
- Atık geri kazanımı ve tehlikeli atık bertarafı,
- Atıksu arıtımı,
- Meteoroloji çalışmaları,
- Hava kalitesi,
- Çevresel etki değerlendirmesi,
- Stratejik çevresel değerlendirme,
- Çevre Mevzuatı,

- Avrupa Birliđi çevre müktesebatına tarafların yetki ve yönetimi altındaki topraklarda uygulanan mevzuatın uyumlaştırılması,

- Taraflarca ortak ilgi konusu olarak görülen herhangi diđer bir alan.

#### **Madde 3**

Taraflar işbu Mutabakat Zaptının 2. Maddesinde sıralanan konular üzerinde aşağıdaki şekillerde işbirliği yapacaklardır:

- Ortak bilimsel-teknik araştırmalar/programlar,
- Çevre konusunda işbirliği projelerinin geliştirilmesi,
- Araştırma ve geliştirme faaliyetleri ve en iyi çevre yönetimi uygulamalarına ilişkin bilimsel-teknik bilgi ve belgenin değişimi,
- En iyi çevre teknolojilerinin değişimi,
- Görevlilerin, uzmanların, araştırmacıların ve hükümet dışı kuruluş mensuplarının değişimi,
- Eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenlenmesi,
- Taraflarca gerekli görülen diđer işbirliği yöntemleri.

#### **Madde 4**

İşbu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesini takiben, her bir Taraf İşbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olmak üzere bir Koordinatör tayin edecektir. Taraflar birbirlerine Koordinatörlerinin ismini bildireceklerdir. Taraflar, birbirlerine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak koordinatörün yerine vekil başka birini atayabileceklerdir.

Tarafların Koordinatörleri, işbu Mutabakat Zaptının 2. Maddesi kapsamında öngörülen işbirliği faaliyetinin somut açıklamasını içeren yıllık Çalışma Programlarını hazırlayacaklardır.

Karşılıklı rıza ile, Koordinatörler işbu Mutabakat Zaptının kapsamındaki faaliyetleri görüşmek veya çevre koruma alanında işbirliğine ilişkin diğer konuları gözden geçirmek üzere herhangi bir zamanda toplanabilir.

#### **Madde 5**

Taraflar, mevcut Mutabakat Zaptı ile ilgili herhangi bir anlaşmazlık, uyumsuzluk ya da hak iddia etme durumunu doğrudan müzakereler aracılığıyla dostça çözeceklerdir.

#### **Madde 6**

Mevcut Mutabakat Zaptı'nda mevcut veya Mutabakat Zaptı ile ilgili olan hiçbir şey, BM/UNMIK'in ayrıcalık ve muafiyetlerinden herhangi birinden feragat edilmesi anlamına gelmez.

#### **Madde 7**

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların tam yetkili temsilcileri tarafından imzalanması ve Türkiye Cumhuriyetinin iç onaylama sürecini tamamlamasını müteakiben yürürlüğe girecek ve beş yıllık bir dönem için geçerli olacaktır.

Bu Mutabakat Zaptı, Taraflardan birinin Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini altı ay önceden diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmesiyle sona erecektir.

Bu Mutabakat zaptı ile ilgili yazılı mutabakatla bildirimde bulunabilir ya da değiştirilebilir.

15 Eylül 2004 tarihinde Priştine'de, Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde her üç metin de eşit olarak geçerli olmak üzere üçer nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum konusunda farklılık doğması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır. İngilizce ayrıca yazışma dili olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ÇEVRE VE ORMAN BAKANLIĞI

ADINA

İmza eden

(İmza)

UNMIK

KOSOVA GEÇİCİ ÖZYÖNETİM KURUMLARI

ADINA

İmza eden

(İmza)

Paraf Eden

(İmza)

Çevre ve Mekansal

Planlama Bakanı

